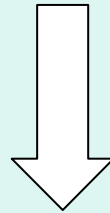


“Je ne suis pas où vous croyez
que je suis ; je suis où vous
croyez que je ne suis pas”:

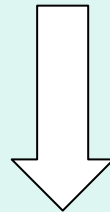
**La llengua estrangera i
el respecte per la
diversitat?**

Ensenyament de llengua estrangera...

Apropar l'alumnat a un idioma estranger



Apropar-lo a la diversitat lingüística



Fomentar respecte per la diversitat

Mythologies, Roland Barthes



ALIBI (coartada)

“Je ne suis pas où vous croyez que je suis ; je suis où vous croyez que je ne suis pas”

“Je” (en aquest cas) =
Imperialisme francès

Cal interrogar allò que donem per descomptat

El vincle suposat entre

a) la introducció a una llengua estrangera

i

b) el reconeixement de la diversitat i el respecte per aquesta diversitat

Metodologies/Tendències amb efectes potencialment negatius

- 1) l'ús innecessari de la primera llengua durant el procés d'aprenentatge
- 2) l'ús excessiu del joc
- 3) progressió excessivament lenta

L'ús de la primera llengua

Quan és necessari?

“Target language only”?

L1 llengua vehicular/L2 el contingut...

Lynne Cameron, “Teacher’s use of first language”

- ✓ explaining aspects of the foreign language
- ✓ translating words or sentences;
- ✓ giving instructions
- ✓ checking understanding of concept, talk, text, instructions
- ✓ eliciting language
- ✓ focusing pupil’s attention
- ✓ testing
- ✓ talking about learning
- ✓ giving feedback
- ✓ disciplining and controlling
- ✓ informal, friendly talk with pupils

Pupil's use of L1

- ✓ asking for help from teacher or peers
- ✓ responding to teacher questions

Motiu per l'ús de L1?

- Funció *compensatòria* i no estratègica
- Preocupacions de la/el mestra/e
- Percepcions del professorat sobre l'alumnat

“Switching” entre L1 i L2

T: OK (.) say a word that you do not understand (.)

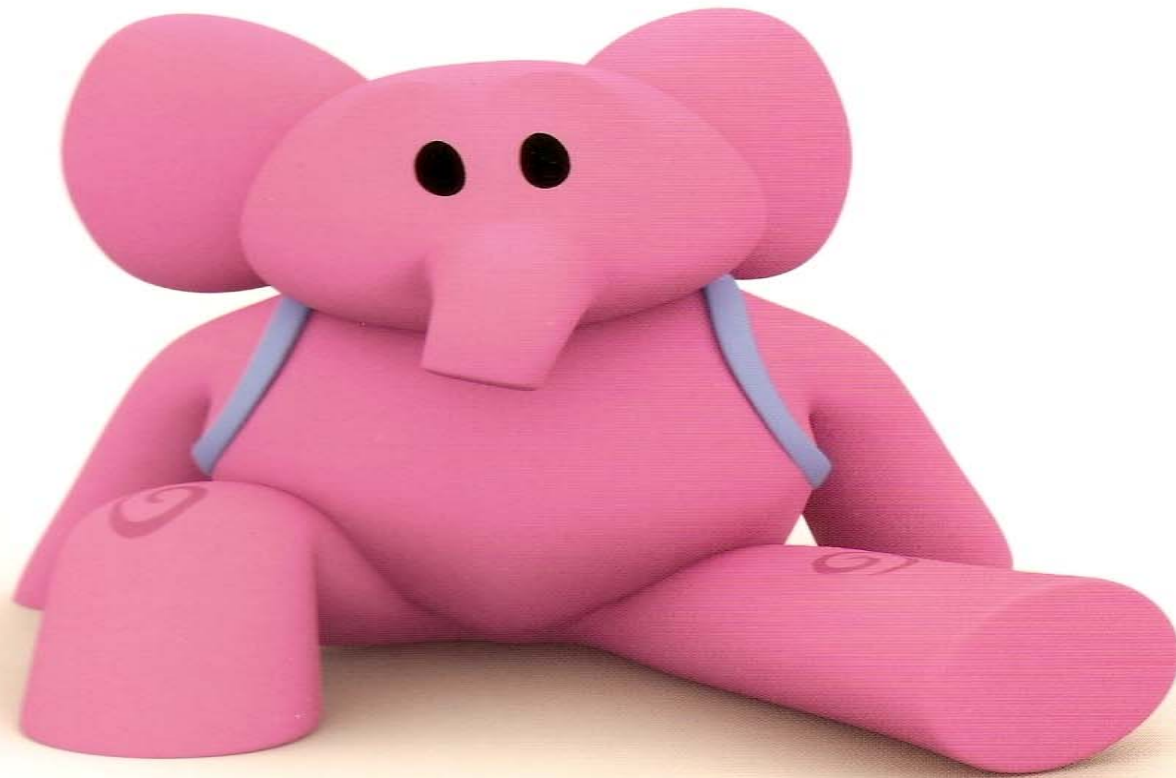
perkataan yang kamu tak faham

[a word that you do not understand]

T: now (.) when I point to the word I want you to
put up your hand and say the word (.) Ok?

sebut perkataannya

[say the word]



ELEFANT

ELEPHANT



GALETES
COOKIES



GOT
GLASS



ESTOVALLES
TABLECLOTH

L'us de L1 en material didàctic

- presenta la llengua estrangera com a llengua *sempre* secundària
- la llengua estrangera roman “altre”; sempre apareix filtrada a través de la primera llengua
- impedeix l'apropament a l'alteritat

Reducció de la llengua a un procés d'anomenar

Significant - “g-r-a-n-o-t-a” “f-r-o-g” “r-a-n-a”



Significat – la idea de l'animal en qüestió

L1 establerta com a font natural i veritable de la realitat

Significant secundari

“f-r-o-g” o “r-a-n-a” o “g-r-e-n-o-u-i-l-l-e” o...



Significant - “g-r-a-n-o-t-a”



Significat – la idea de l’animal en qüestió

L'evolució del llenguatge

Cap als **3 anys**...entrada a l'etapa en la qual
“...el llenguatge consisteix en l'accés a la
capacitat de significació o funció simbòlica, o
sigui la funció que evoca **una realitat absent**”.

*El desplegament del currículum i la programació al segon
cicle de l'educació infantil*

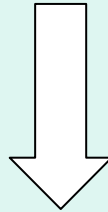
El caràcter arbitrari del signe lingüístic – importància?

- el llenguatge no és només un procés senzill d'anomenar
- un sistema històric i social
- valors arrelats en la pròpia societat

El reconeixement del caràcter arbitrari dels valors pot ajudar-nos a atorgar més importància a la qüestió del lloc i el rol dels valors a la societat, i posar-los sota un procés continu d'avaluació i reflexió...

Resultats

Apropar l'alumnat a un idioma estranger



Apropar-lo a la diversitat lingüística

?

Fomentar respecte per la diversitat

Conclusions

- Cal distingir clarament entre l'ús necessari i innecessari de L1 en l'ensenyament de llengua estrangera.
- Cal reavaluar percepcions sobre les capacitats dels infants per tal que l'ús de L1 sigui estratègic i no compensatori
- Cal prendre consciència que l'ús de L1 a la classe d'idioma estranger no només té efectes sobre l'aprenentatge de l'idioma (que sovint no són positius); també té implicacions més fonamentals en relació al desenvolupament d'estructures de pensament que poden determinar certes actituds envers la diversitat i l'alteritat, i que van molt més enllà del coneixement de continguts lingüístics.

Referències

- *Currículum de l'Educació Primària de la Generalitat de Catalunya*. (Juny 2009), Barcelona: Departament d'Educació, Generalitat de Catalunya.
- *El desplegament del currículum i la programació al segon cicle de l'educació infantil*. (Juny 2009), Barcelona: Departament d'Educació, Generalitat de Catalunya.
- *Pocoyo: Primeres paraules Els Animals*, (2009), Barcelona: Editorial Planeta.
- Barthes, Roland. (1957) *Mythologies*, Paris: Éditions du Seuil.
- Cameron, Lynne. (2001), *Teaching Languages to Young Learners*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Carme Flores i Cristina Corcoll. (2008). “Aprendre una llengua estrangera a l'educació infantil: un repte per a l'escola”. Recuperat, a <http://www.xtec.cat/recursos/lestrangeres>
- De Saussure, Ferdinand. (1959. *Course in General Linguistics*, Traducció: Wade Baskin. Glasgow: William Collins Sons and Co. (Revised edition 1974).
- Taylor, Nicole. “Teaching English in ‘infantil’: Implications for the classroom”, Recuperat a <http://www.xtec.net/cirel/02/infantil/index.htm>